

AUTOMNE - HIVER  
HERFST - WINTER  
2017

# mabru

## NEWS



VISITE DU ROI PHILIPPE  
14 septembre 2017

BEZOEK VAN KONING FILIP  
14 september 2017

# SOMMAIRE | INHOUD

- P.2 Éditorial  
Editoriaal
- P.3 Plan de modernisation  
Moderniseringsplan
- P.4-5 Visite du Roi Philippe au Marché Matinal  
Bezoek van Koning Filip aan de Vroegmarkt
- P.6-7 Portes ouvertes: bilan et images  
Opendeur: conclusie en beelden

**mabru**

## ÉDITORIAL | EDITORIAAL

Chers Commerçants,  
Chers Amis du Marché,

Plus que jamais, j'éprouve beaucoup de plaisir à l'idée de vous transmettre ces quelques pensées par l'intermédiaire de notre revue semestrielle.

Cela fait déjà presque trois ans qu'une nouvelle équipe est arrivée à la tête du Marché Matinal.

Nous pouvons déjà dresser un premier bilan à mi-parcours. De nouvelles façades, de nouvelles toilettes, un nouvel asphalte, un nouvel éclairage, bientôt une zone couverte, des panneaux photovoltaïques pour ne citer que les projets déjà finalisés ou en voie de l'être.

Le Marché 2.0 est en marche. Nous avons décidé d'investir chaque année dans de profondes rénovations et améliorations sur le site.

Il est grand temps de rattraper le temps perdu et de placer toute notre énergie dans la poursuite de l'excellence. Nos efforts sont déjà payants.

En peu de temps, le Premier Ministre et le Roi sont venus visiter nos installations.

Il n'y a pas une semaine sans que des personnalités ou des professionnels étrangers ne souhaitent nous rencontrer.

Le marché commence à rayonner et nous y sommes tous pour quelque chose.

Plus de 6.000 personnes sont venues aux Portes Ouvertes en septembre dernier. La télévision et la presse en général parlent de nous tous très régulièrement.

La qualité de votre travail alliée à notre volonté de moderniser notre outil nous conduira sur la voie du succès tant mérité.

Tous ensemble nous pouvons être fiers de ces premières réalisations et ce n'est qu'un début!

La marque Marché Matinal gagne en notoriété et est désormais synonyme de plate-forme logistique dédiée au frais.

A nous de continuer à travailler pour maintenir cet effort.

Beste handelaars,  
Beste vrienden van de Markt,

Meer dan ooit ben ik verheugd bij het idee om deze enkele gedachten met u te delen via ons halfjaarlijkse tijdschrift.

Het is nu al bijna drie jaar dat er een nieuw team aan het hoofd van de Vroegmarkt staat.

We kunnen al een eerste tussentijdse evaluatie opmaken. Nieuwe gevels, nieuwe toiletten, nieuw asfalt, nieuwe verlichting, binnenkort een overdekte ruimte, zonnepanelen om alleen maar de projecten te noemen die al volledig of bijna voltooid zijn.

De Markt 2.0 is ingezet. Wij hebben besloten om elk jaar te investeren in grondige renovaties en verbeteringen op de site.

Het is hoog tijd om de verloren tijd in te halen en al onze energie te gebruiken om te streven naar uitmuntendheid. Onze inspanningen zijn al lonend.

In korte tijd zijn zowel de premier als de koning ons komen bezoeken.

Er gaat geen week voorbij of er zijn buitenlandse persoonlijkheden of professionals die ons willen ontmoeten.

De markt begint uit te stralen en daar zitten wij allemaal voor iets tussen.

Meer dan 6.000 mensen zijn in september naar de opendeurdagen gekomen. De televisie en de pers hebben het ook regelmatig over ons.

De kwaliteit van uw werk gecombineerd met onze wil om ons instrument te moderniseren, zal ons leiden op het pad van het welverdiende succes.

Allemaal samen kunnen wij trots zijn op deze eerste prestaties en dit is nog maar een begin! Het merk Vroegmarkt wint aan bekendheid en is nu synoniem met een logistiek platform gewijd aan verse waren. Het is aan ons om verder te werken om deze inspanning te handhaven.



Michel Barnstijn, président - voorzitter

# Plan de modernisation

## Moderniseringsplan

Avant - Vóór



Après - Na

Il a fallu près de 6 mois de travail pour réaliser la rénovation des 289 mètres de façades des halles B, D, E, F et G recouvertes de bardages métalliques de couleur grise, bleue, jaune, rouge et verte.

Pour l'éclairage des façades, 44 spots led ont été installés sur les 4 façades D, E, F, G. La façade de la halle B sera également éclairée prochainement.

Les travaux de modernisation ne s'arrêtent pas là. Début septembre, la première phase des travaux de réasphaltage du parking a démarré avec les couloirs et voies d'accès principales. Un budget total d'environ 150.000 euros sera dépensé en 2017 pour l'asphalte de la majorité du parking extérieur du site.

Dans le cadre du plan de modernisation, un des souhaits de la direction était de réduire l'empreinte environnementale liée aux activités du marché. Pour l'aider dans cette démarche, la direction a fait appel à Engie Electrabel et a signé une convention avec l'entreprise, en septembre dernier, pour louer les toitures des halles du marché afin de les équiper de panneaux photovoltaïques. La superficie totale de ces toitures représente 40.000 m<sup>2</sup>.

On estime l'investissement d'Engie Electrabel à 2,5 millions d'euros.

Une fois ce projet réalisé, il s'agira de la plus grande toiture en énergie verte de Bruxelles. Un autre chantier est à l'étude, celui de l'installation d'auvents sur toute la façade arrière des halles D, E, F, G, ce qui permettrait d'améliorer le confort des utilisateurs du marché pour le chargement et le déchargement des marchandises, à l'abri des intempéries.

Het heeft bijna 6 maanden werk gekost om de renovatie te voltooien van de 289 meter gevelbreedte van hallen B, D, E, F en G. Deze werd bekleed met metalen elementen in grijs, blauw, geel, rood en groen.

Voor de verlichting van de gevels werden 44 LED-spots geïnstalleerd op de 4 gevels D, E, F en G. De gevel van hal B zal binnenkort ook verlicht worden.

Daar houden de moderniseringswerken nog niet op.

Begin september ging de eerste fase voor het herasfalteren van de parking van start met de doorgangen en de voornaamste toegangswegen.

In 2017 zal in het totaal ongeveer 150.000 EUR gespenderd worden aan het asfaltermen van het merendeel van de parking buiten op de site.

In het kader van het moderniseringsplan was het een van de wensen van de directie om de ecologische voetafdruk van de activiteit van de markt te verkleinen.

Om daarbij te helpen deed de directie een beroep op Engie Electrabel en ondertekende zij in september II. een overeenkomst met dit bedrijf om de daken van de markthallen te verhuren om ze te voorzien van zonnepanelen.

De totale oppervlakte van deze daken bedraagt 40.000 m<sup>2</sup>.

We schatten de investering van Engie Electrabel op 2,5 miljoen EUR.

Na het voltooien van dit project wordt dit het grootste groenestroomdak van Brussel.

Een andere werf wordt momenteel nog bestudeerd, namelijk de installatie van luifels aan de achtergevel van de hallen D, E, F en G.

Dit zou het comfort verbeteren van de gebruikers van de markt tijdens het laden en lossen van de goederen doordat ze beschermd zouden zijn tegen weer en wind.

# Visite du Roi Philippe au Marché Matinal

## Bezoek van Koning Filip aan de Vroegmarkt



Ce jeudi 14 septembre 2017, Sa Majesté le Roi Philippe s'est rendu à l'aube au Marché Matinal de Bruxelles, situé à un jet de pierre du Palais royal de Laeken. Il a été accueilli par le Bourgmestre de la Ville de Bruxelles, Philippe Close, l'échevine des Affaires économiques, Marion Lemesre, le président de l'asbl Mabru, Michel Barnstijn et le directeur Laurent Nys.

La visite s'est faite en compagnie du chef bruxellois Lionel Rigolet et Michel Lefever, administrateurs de l'asbl Mabru et représentants des commerçants du site. La visite, longue d'environ une heure trente, a permis au Roi d'y rencontrer une dizaine de commerçants spécialisés en fruits, légumes, gibier et volaille, produits de la mer et produits laitiers, ainsi que les acteurs du projet DREAM (Distribution et Récupération d'Excédents Alimentaires à Mabru).

Pour rappel, ce projet chapeauté par le CPAS de Bruxelles permet de récolter sur le Marché Matinal plus d'une tonne journalière de produits invendus encore

consommables qui sont redistribués ensuite à une vingtaine d'associations.



Ce fut l'occasion pour le Roi de découvrir les magasins d'un de ses fournisseurs attitrés en gibier et volaille, la société familiale W&H, installée sur le marché depuis 1987.

Le Roi a terminé sa visite par un petit-déjeuner bruxellois entouré de quelques jeunes entrepreneurs du

Marché Matinal, à savoir Ilhème Mechbal de la société Mia Trading, Samir Fraihi de la firme Festin Aquatique, Gerrit De Vlieger de la société Vrijders et Stefan Bosmans de la firme Michel NV.

Le directeur Laurent Nys se félicite de la réponse positive de Sa Majesté le Roi à la demande de visite.

“C'est très important pour nous de faire connaître cet outil essentiel pour la Région bruxelloise en terme d'emplois (600 à 700 personnes directement sur le site) et en termes d'approvisionnement alimentaire tant pour la Région que pour l'ensemble du pays.

D'autant plus important depuis la confirmation de la Région de garder les activités du marché sur le site actuel jusqu'en 2042.”





een ton onverkochte goederen die nog eetbaar zijn op te halen die vervolgens herverdeeld worden over een twintigtal verenigingen.

Voor Zijne Majestieit de Koning was dit eveneens de gelegenheid om één van de hofleveranciers van wild en gevogelte te bezoeken, nl. het familiebedrijf W&H, sedert 1987 geïnstalleerd op de markt. De Koning sloot zijn bezoek af met een Brussels ontbijt samen met enkele jonge ondernemers van de Vroegmarkt, Ilhème Mechbal van de firma Mia Trading, Samir Fraihi van de firma Festin Aquatique, Gerrit De Vlieger van de firma Vrijders en Stefan Bosmans van de firma Michel NV.

De directeur Laurent Nys verheugt zich er over dat de Koning positief heeft geantwoord



op de vraag om de markt te bezoeken.

“Het is voor ons zeer belangrijk om dit platform te laten kennen dat noodzakelijk is voor het Brussels Gewest inzake tewerkstelling (600 tot 700 personen direct op de site) en inzake voedselvoorziening zowel voor het Gewest als voor het hele land. Eens zo belangrijk nu sedert het Gewest bevestigde om de activiteiten van de markt tot 2042 op de huidige site te behouden.”

Op 14 september 2017 kwam Zijne Majestieit de Koning Filip bij het ochtendgloren naar de Vroegmarkt van Brussel, op een steenworp gelegen van het koninklijk paleis van Laken. Hij werd er onthaald door de burgemeester van de Stad Brussel, Philippe Close, de schepen van economische zaken, Marion Lemesre, de voorzitter van de vzw Mabru, Michel Barnstijn en de directeur Laurent Nys.

Het bezoek gebeurde in aanwezigheid van



de Brusselse chef Lionel Rigolet en Michel Lefever, beheerders van de vzw Mabru en vertegenwoordigers van de handelaars op de site.

Het bezoek dat ongeveer anderhalf uur duurde liet de Koning toe om een tiental handelaars, gespecialiseerd in fruit, groenten, wild en gevogelte, producten van de zee en melkproducten, te ontmoeten evenals de actoren van het project DREAM (Distributie en Recuperatie van Etenswaren van Mabru). Ter herinnering, dit project met het OCMW als overkoepelend orgaan laat toe om op de Vroegmarkt dagelijks meer dan



# Portes ouvertes: bilan et images

## Opendeur: conclusie en beelden



Faouzia Hariche, Antonio Vasco Alves Machado, Sophie Wilmès, Laurent Nys, Marion Lemesre, Yvan Roque, Lionel Rigolet, Michel Barnstijn

Quelques heures après la visite du Roi, la nuit du vendredi 15 au samedi 16 septembre, le Marché Matinal a accueilli plus de 6.000 visiteurs à l'occasion des Portes ouvertes. Cette soirée dédiée au Portugal a réuni dans une tente près de 40 producteurs portugais proposant de nombreuses dégustations. Cette troisième édition fut un énorme succès en terme de fréquentation. Quelques invités de marque nous ont fait l'honneur de leur présence, Antonio Vasco Alves Machado, l'Ambassadeur du Portugal, Sophie Wilmès, Ministre fédéral du Budget, le Bourgmestre de Bruxelles Philippe Close et les échevins Marion Lemesre, Faouzia Hariche, Geoffroy Coomans de Brachène, David Weytsman, Frédérique Wagon, Secrétaire Générale de la Fédération des marchés de gros de France, Yvan Roque, Président de la Fédération horeca Bruxelles, ainsi que les administrateurs de l'asbl Mabru, Fatima Moussaoui, Delphine Houba, Bernard Dhondt, Michel Lefever, Charles Uyttendaele, Lionel Rigolet et Florent Baudewyns.

L'événement a attiré beaucoup de particuliers curieux ainsi que nombreux professionnels reconnus du secteur Horeca tels que le maître chocolatier Pierre Marcolini, les chefs David Martin (Café de la Paix), Eddy Munster (Wine in the city) et Kamo Tomoyasu (Kamo).

Un immense merci à tous nos partenaires, au cabinet de l'Echevine des Affaires économiques de la Ville de Bruxelles, Marion Lemesre, Portugal Foods, AICEP, la Fédération Horeca Bruxelles, Suez Belgium, ALIF, Debotech, Van Praet, Motor-Village, Clabots Tools et Securitas Belgium. La direction de Mabru tient à remercier également tous les commerçants pour leur magnifique participation. Le Marché Matinal vous donne d'ores et déjà rendez-vous en 2019 pour la quatrième édition!

Enkele uren na het bezoek van de koning, in de nacht van vrijdag 15 op zaterdag 16 september heeft de Vroegmarkt tijdens de Opendeur meer dan 6.000 bezoekers ontvangen.

Deze avond

gewijd aan Portugal heeft bijna 40 Portugese producenten die proeverijen aanboden in een tent samengebracht.

Deze derde editie was een groot succes in termen van het aantal bezoekers.



David Weytsman, Michel Barnstijn, Laurent Nys, Marion Lemesre, Philippe Close

Sommige vooraanstaande gasten vereerden ons met hun aanwezigheid, Antonio Vasco Alves Machado, de Portugese ambassadeur, Sophie Wilmès, federaal minister van Begroting, de Burgemeester

van Brussel Philippe Close en de schepenen Marion Lemesre, Faouzia Hariche, Geoffroy Coomans de Brachène, David Weytsman, Frédérique Wagon, secretaris-generaal van de Federatie van de groothandelsmarkten van Frankrijk, Yvan Roque, voorzitter van de Federatie Horeca Brussel, en de beheerders van de vzw Mabru Fatima Moussaoui, Delphine Houba, Bernard Dhondt, Michel Lefever, Charles Uyttendaele, Lionel Rigolet en Florent Baudewyns.

Het evenement trok vele nieuwsgierige particulieren aan en vele erkende professionals uit de Horeca sector, zoals meester-chocolatier Pierre Marcolini, de chefkoks David Martin (Café de la Paix), Eddy Munster (Wine in the city) en Kamo Tomoyasu (Kamo).



Charles Uyttendaele et son épouse/ en echtgenote

Hartelijk dank aan al onze partners, het kabinet van de schepen van Economische Zaken van de Stad Brussel, Marion Lemesre, Portugal Foods, AICEP, Federatie Horeca Brussel, Suez Belgium, ALIF, Debotech, Van Praet, Motor-Village, Clabots Tools en Securitas Belgium. De directie van Mabru wil ook alle handelaars bedanken voor hun prachtige deelname.

De Vroegmarkt geeft u al in 2019 afspraak voor de vierde editie!



Marion Lemesre, Sophie Wilmès, Geoffroy Coomans de Brachène, Antonio Vasco Alves Machado



Mourad Maimouni, Delphine Houba, Michel Barnstijn, Philippe Close



Pierre Marcolini, Laurent Nys, David Martin, Eddy Munster, Kamo Tomoyasu



# PLUS DE 6.000 VISITEURS AUX PORTES OUVERTES. MERCI À VOUS TOUS!

## MEER DAN 6.000 BEZOEKERS OP DE OPENDEUR. DANK AAN IEDEREEN!



### MABRU NEWS

Automne - Hiver 2017 | Herfst - Winter 2017

**Éditeur responsable | Verantwoordelijke uitgever**  
Laurent NYS

**Rédaction & Mise en page | Redactie & Vormgeving**  
Anicée HENIN

**Traduction | Vertaling**

Alphatrad

**Impression | Afdruk**

Impressor Ariane

# mabru

Visitez notre site Internet | Surf naar onze website

[www.mabru.be](http://www.mabru.be)

